



Rapport Annuel d'Activité 2020

Introduction

Éléments de contexte

L'association Chinois de France – Français de Chine (CFFC) poursuit, depuis sa création en 1998, ses actions à l'aide et au soutien de **l'intégration des populations migrantes** en France, en particulier venant de Chine. Installée au cœur du Grand Belleville, ce quartier est aujourd'hui devenu le carrefour où se rencontrent de multiples nationalités, parmi elles, la population de Chine continentale a pris une importance grandissante tant en terme de visibilité extérieure que d'activité commerciale. La population chinoise est originaire très majoritairement de Wenzhou et de ses environs, principaux bassins d'émigration des Chinois de Chine continentale vers la France. Un public qui connaissait peu la société française avant de migrer. Par opposition, le quartier dit chinois du 13^e arrondissement est le résultat de vagues migratoires successives de populations du sud-est asiatique, entre 1975 et 1982, dont une part importante était d'origine chinoise installée au Cambodge, au Laos et au Vietnam depuis plusieurs générations. Des populations qui ont été en contact avec la langue et la culture française avant leur arrivée en France, certains ont fréquenté l'école française.

Cette vue d'ensemble ne doit pas laisser présumer pour autant qu'il existe une **communauté chinoise** unique, la réalité est celle de différentes origines, appartenant à des courants migratoires différents dans le temps. Le parcours des personnes varie et peut parfois compter sur l'existence de réseaux de solidarité ou familial, mais il peut tout aussi s'agir de personnes isolées. Ainsi, existent des situations sociales dissemblables entre ceux

bénéficiant d'une sécurité administrative et économique, et ceux pour lesquels les précarités se conjuguent.

La Covid 19

Du fait de la crise sanitaire, l'activité de l'association et la fréquentation du public s'en sont trouvées très fortement impactées. Une spécificité est due au fait de l'origine géographique de l'apparition de l'épidémie. Le public de CFFC s'est montré plus alerte à l'égard des risques de propagation en France. Dès le mois de février, la majeure partie de nos activités ont connu une démobilisation des publics. Les personnes demandaient d'annuler leur participation à des activités ou des rendez-vous. Les permanences d'écrivain public étaient moins fréquentées. Les activités de chant, de danse et de calligraphie ont très tôt été interrompues à l'initiative du public senior. Ainsi pour certains, l'auto-confinement a commencé dès le mois de février. Le directeur de l'ARS IDF a même pris l'initiative de rencontrer CFFC et affirmer son soutien à l'égard de la communauté asiatique, victime de discrimination liée à la diffusion du virus sur le territoire.



Pour maintenir le contact avec le public, et proposer une continuité de service et d'activité, l'usage de **Wechat** – le réseau social chinois le plus populaire – a été l'élément essentiel qui nous a permis d'adapter nos actions de manière très réactive. C'est là, la seconde spécificité de notre association, Wechat était déjà notre principal outil de communication et de contact avec les publics. Nos groupes seniors et d'apprentissage du français disposaient déjà d'un espace de discussion, et la plupart de nos adhérents ont un contact direct avec les médiateurs grâce à l'application. A noter que les plus âgées sont tout aussi présents sur le réseau, ceux n'y ayant pas recours sont de rares exceptions. De ce point de vue, notre action a été facilitée dans ce contexte peu évident.

Le public

Une tendance qui se confirme avec les années précédentes est **l'évolution de l'origine** des publics. Les personnes venues de la région de Wenzhou constituent le public traditionnel de l'association, elles sont majoritaires dans le quartier de Belleville. Toutefois, celles qui viennent des trois provinces nord-est (Liaoning, Heilongjiang, Jilin) sont de plus en plus nombreuses à pousser la porte de l'association. Les provinces du littoral sont quasiment toutes représentées, et des publics de nombreuses régions plus à l'intérieur des terres

fréquentent l'association. Cette diversité des publics ressort en particulier parmi les apprenants en atelier de français, les seniors et les usagers de la permanence d'écrivain public.

Carte des provinces d'origine des publics de CFFC.



L'autre tendance qui se renforce depuis 2018 est la fréquentation plus importante des seniors à la permanence d'écrivain public et aux sorties. Elle reflète le vieillissement général de la population en France, et notamment des personnes migrantes. C'est un public qui exprime une forte demande à la fois pour des activités de loisirs mais surtout pour l'accompagnement social, tant leur situation cristallise des précarités économiques, sociales et d'intégration. Ceci impose d'adapter notre action, et de proposer des activités qui permettent d'intégrer ces nouveaux publics dans une logique d'accompagnement global des seniors.

Répartition du public par activité par sexe et par âge 2019

Projet	Bénéficiaires	% hommes	% femmes	+60 ans	+50 ans	+40 ans	26-40 ans
Accès aux droits	342	35%	65%	+70%	15%	11%	2%
Numérique	142	20%	80%	90%	5%	--	5%
Santé	286	15%	85%	65%	20%	10%	5%>...
Seniors	300	30%	70%	100%	--	--	--
Parentalité	103	10%	90%	0%	5%	25%	70%
Apprentissage linguistique	50	10%	90%	8%	29%	42%	21%

Lignes directrices et évolution des activités

En 2020, le projet d'atelier sociolinguistique à visée professionnelle, mené sur 3 ans est arrivé à terme, et ne sera pas renouvelé, faute de trouver un public qui correspondent aux objectifs de l'appel à projet.

Par ailleurs, le projet parentalité qui n'est plus financé par la Caisse d'Allocations Familiales, au détriment d'activités parents-enfants et d'une ouverture des parents chinois vers la société française. La Mairie a néanmoins consenti à financer modestement un projet parentalité qui aura permis d'accompagner et aider plusieurs dizaines d'enfants durant le premier confinement.

Concernant les ateliers de langue, le recrutement s'est fait plus difficile, le nombre de candidat a été très faible, les réticences à demeurer dans une salle de cours été fortes. En parallèle la mobilisation des bénévoles pour des cours dispensés à distance a été tout aussi compliquée. Un service minimum a été assuré.

Les restrictions sanitaires n'ont pas pour autant impacté la fidélisation des publics ni le bouche-à-oreille. Les nouveaux publics s'inscrivent dans le temps long, et bénéficient de

plusieurs actions relevant de différents projets. Par là même CFFC renforce sa dimension de **lieu ressource** pour les publics sinophones en général et seniors en particulier.

Cette année encore, l'association demeure un lieu de médiation pour les habitants, les associations et les institutions du quartier, désireuses comprendre les populations d'origine chinoise, et les intégrer dans leurs actions.

Les activités de CFFC durant l'année 2020 ont continué de s'articuler autour de 3 axes distincts qui comprennent leurs propres projets.

- La **médiation sociale** a pris davantage d'ampleur avec la fréquentation d'un public plus large. Ce domaine demande effectivement de mobiliser davantage de ressources humaines et de temps par le suivi individuel qu'elle implique. La médiation sociale à CFFC consiste dans l'accès aux droits, la promotion de la santé, le numérique, les activités menées autour des seniors et la médiation parentale. Un axe de développement de cette médiation est l'interprétariat de déplacement qui conjugue une compétence linguistique et une démarche d'accompagnement social.

- L'**apprentissage linguistique** comme levier pour accéder aux soins, aux droits, aux services publics et à un emploi en milieu « français ». Pour nos publics chinois, il s'agit bien un parcours d'intégration par l'apprentissage de la langue française. La majorité des Chinois n'ont jamais appris une langue étrangère, notamment les personnes âgées de 40 ans et plus. Socialement isolés, ils ont peu d'occasions de pratiquer le français en dehors des cours dispensés par notre association. La progression de leur apprentissage est lente. C'est un parcours qui s'inscrit sur la durée.

- Le « **Vivre ensemble** » qui comprend les sorties extérieures ouvertes au plus large public, les visites culturelles destinées aux acteurs du champ social et les participations aux animations de quartier opérées avec différents partenaires du Grand Belleville, et la réalisation d'ateliers artistiques.

En somme, ces différents projets portent des logiques complémentaires en s'adressant à des publics différents. Cette année encore les partenariats ont été reconduits et se sont développés.

Ressources Humaines

L'équipe

L'association compte cette année encore 3 salariés à temps plein.

- Coordinatrice, contrat adulte-relai arrivé à terme en mai 2020, dédié aux ateliers de français, à la gestion administrative de l'association, au projet Vivre ensemble, et à la parentalité.
- Médiateur, emploi non aidé, investi sur les projets seniors, l'accès aux droits, la santé, et le numérique.
- Médiatrice, en contrat adulte-relai, investie sur les projets seniors, accès aux droits, numérique, santé et la parentalité.

Les bénévoles

Sur 2020, ce sont 18 bénévoles qui se sont engagés dans nos actions. Parmi eux, certains sont mobilisés sur différentes actions. Leur travail irremplaçable est réparti sur près de 800 heures. Nombreux d'entre eux sont sinophones et développent un intérêt pour la langue et la culture chinoise.

- 8 se sont investis sur les ateliers de langues.
- 5 seniors chinois ont animé les activités des clubs.
- 5 encore se sont mobilisés pour l'accompagnement scolaire.
- 3 ont occupé la permanence d'écrivain public
- 2 ont soutenu le projet senior.

Nos financeurs



Comité de pilotage 2020

Pour la seconde année consécutive, nous avons dû organiser un Comité de pilotage, qui consiste à réunir nos financeurs pour leur exposer nos actions, nos besoins et les charges auxquels nous faisons face et les convaincre d'ouvrir leur porte monnaie plus généreuse.

L'économie de l'association est précaire. Quand bien même nous pouvons justifier d'un public plus large, d'actions renforcées, ou de partenariats concrets au bénéfice des publics, les financements, eux, ne suivent pas. Quid d'une vision de long terme des politiques publiques.

MEDIATION SOCIALE

Au sein de la médiation sociale on distingue 5 projets : les seniors, la santé, l'accès aux droits, le numérique et la médiation école-famille.

SENIORS

Depuis 2015, le projet à destination des seniors chinois prend davantage d'ampleur. Intitulé : « Accompagner, soutenir et valoriser les personnes âgées issues des populations chinoises », il vise à favoriser le lien social communautaire et inter communautaire pour des seniors, qualifiés d'invisibles ; à encourager les seniors à maintenir des activités physiques et cognitives variées ; à faciliter l'accès aux droits des personnes âgées ; à rapprocher et accompagner les seniors des structures de soins.

La majorité réside dans le quartier politique de la ville autour des 4 arrondissements de Belleville. Pour le reste, toute l'Île de France est représentée. Ces sont environ 250 seniors qui ont bénéficié d'au moins une action du projet. Les trois-quarts se situent dans la tranche d'âge des 60-70ans, l'autre quart est âgé de plus de 70 ans. Les personnes de 80 ans et plus ne sont que peu représentées.

Le bouche-à-oreille est le principal vecteur de rayonnement de l'association. Les principales demandes s'expriment autour de l'apprentissage du français, de la gestion des difficultés administratives et sociales et de l'occupation du temps libre.

Comme en 2019, le projet 2020 ambitionnait de proposer un accompagnement global autour de la question des seniors, dans l'orientation et le suivi. La tâche a été rendue plus difficile en cette période de crise sanitaire, les seniors plus que autres avaient des réticences à mener des activités en extérieur. Néanmoins, du fait de la forte réduction des effectifs d'apprenant en français et de l'apprentissage à distance, la fréquentation des plus âgés est surreprésentée.

Au total, ateliers de français, les groupes de discussion, la promotion santé, l'accès aux droits, l'accès aux loisirs et les clubs ont touché plus de 300 seniors. La majorité de la participation reste féminine, les hommes sont plus représentés pour l'accès aux droits. Le bouche à oreille fait que ce public est très majoritairement issu du quartier du Grand Belleville. Toutefois, les seniors chinois d'Île de France en situation précaire et sollicitant une aide pour l'ouverture de droits sociaux est non négligeable.

Activités Seniors en Période de Confinement 2020.

Activités	Participants	Période	Modalités
Ateliers de Français	29	Lundi, mardi et jeudi 13h – 16h Mars-Décembre	En ligne
Activités Cognitives	>50	Mars – Avril - Mai 2 fois par semaine	En ligne
Soutien Moral et Logistique	>50	Mars - Avril	En ligne Téléphone Déplacement
Groupes de Discussion	42	- Mars-Avril-Mai - Novembre-Décembre	En ligne

Les ateliers de français et de socialisation

La principale action régulière continue d'être les ateliers de français et de socialisation. Ils ont traditionnellement lieu les lundis et jeudis pour deux groupes de 13 à 14h30 et de 14h30 à 16h. A compter de mars, un nouveau créneau leur a été dédié, le mardi de 14h00 à 16h. Et d'avril à juin, un créneau le mercredi de 14h à 16h a été ajouté.



En raison du confinement, les ateliers se sont poursuivis via l'application Wechat qui nous a permis par groupe de 9 personnes de maintenir notre activité. Toutes les personnes l'utilisaient déjà, ça a été l'occasion pour elle d'approfondir leur connaissance et leur usage de l'outil. Cette nouvelle modalité a fait émerger un investissement plus sérieux dans la préparation des séances. Les supports utilisés en présentiel ont été adaptés au format numérique, des enregistrements sonores étaient aussi diffusés. Bien que ces conditions en aient fait un travail qui demandait davantage de temps, de l'avis de la majorité, ce format leur donnait satisfaction et un

sentiment de progression. A tel point que les ateliers ne se sont plus déroulés en présentiel pour le reste de l'exercice 2020.

D'août à novembre un nouveau groupe de 6 seniors a débuté au local avec la participation d'un bénévole. Un groupe d'atelier à distance a aussi été complètement renouvelé avec 6 nouveaux participants. Le 1^{er} groupe de seniors est resté stable avec une participation moyenne de 10 personnes par séance. Au total 29 personnes se sont inscrites.

Par l'enseignement à distance, l'intégration de nouvelles personnes est plus compliqué, car plus limité, et par ailleurs, les supports (cartes et images) autrefois utilisés pour solliciter davantage la mémoire, stimuler la réactivité ont laissé place à un manuel afin que les personnes ait un support papier depuis chez elle.

Malgré l'aspect virtuel de l'enseignement, persiste une dimension sociale entre les personnes qui en profitent pour se donner des nouvelles et discuter du contexte et du quotidien.

Ces ateliers ont aussi été l'occasion d'une montée en compétence numérique de ces seniors, les premières séances ne sont pas faites sans difficultés techniques, le temps que chacun se familiarise avec des fonctionnalités dont ils n'avaient eu l'utilité jusque là.

Cet ensemble permet de promouvoir l'autonomie des seniors quand bien même la question de la dépendance vis-à-vis de la maîtrise de la langue demeure un obstacle majeur, notamment dans la gestion des dossiers administratifs et l'accès aux soins.

Activités Cognitives

Sur le groupe de discussion Wechat « Forum d'activité » qui ne réunit que des seniors et qui sont près de 140, a débuté une compétition autour d'activités de stimulation cognitive. Tous les trois jours, des supports leur étaient adressés, pendant ce délai ils nous faisaient parvenir leurs solutions.

Au programme : Jeux de chiffres japonais, jeu des 7 différences, dessins cachés. Là encore, c'est l'occasion pour certains d'acquérir de nouvelles compétences numériques (renvoi et partage de photo, dessin sur photo, sauvegarde...).

Par ailleurs, l'apprentissage du français reste pour ces seniors une activité qui pousse à la stimulation cognitive, à la mémorisation, à l'imagination, à la concentration. C'est une dimension que le public met particulièrement en avant, qui est parfois première pour certains dont la progression est peu convaincante.

Soutien Moral et Logistique

Durant le premier confinement, une attention particulière a été portée vers les seniors isolés, qui vivent seuls ou qui n'ont pas d'enfants proches d'eux. Un contact régulier était réalisé soit en les appelant soit en leur adressant des messages.

Il ressort de ces entretiens que les personnes ont fait preuve d'une grande résilience, bon nombre se sont privés de sortir durant toute la période du confinement et avaient provisionné leurs denrées pour s'épargner toute sortie. A la marge, certains ont pu nous solliciter pour les aider à effectuer des courses.

On n'a pu remarquer une grande inquiétude de la part des personnes âgées, qui ne sortaient plus et n'avaient que pour seul canal d'information des médias rivalisant de contenus anxiogènes. Pour notre part nous nous inquiétions à la fois de la diminution de leurs capacités physiques puisque qu'ils se résolvaient à ne pas sortir du tout de chez eux et du renoncement aux soins en annulant des soins pourtant maintenus.

Groupes de discussions

Ces groupes de discussion ont débuté durant le premier confinement pour appréhender au mieux les besoins et les difficultés que rencontraient ces seniors. C'était aussi une façon de maintenir un lien social pour les personnes qui se côtoyaient en cours, lors de sorties, ou qui se fréquentaient à l'extérieur.

La participation en groupe permet également de libérer plus franchement la parole de personnes qui pourraient être gênées de solliciter personnellement un médiateur pour son aide.

Lors du second confinement de novembre, la participation à ces groupes s'est ouverte à un plus large public, pour constituer 7 groupes de 6 personnes. Chacun des groupes avait un rendez-vous une fois par semaine.

Ces groupes correspondaient à une véritable aspiration puisque une grande partie des participants n'étaient pas ceux qui fréquentaient l'association de manière la plus régulière. Cette activité a su attiré son public et s'est poursuivie en décembre.

Il s'agissait de parler de la vie de chacun, de se présenter, de discuter de l'actualité, d'exprimer les attentes à l'égard de l'association, et aussi pour nous, de mieux connaître encore notre public et les individualités.

Une nouvelle formule sera trouvée en 2021.

Accès aux droits et prévention des moments de rupture

Les seniors représentent plus de 70% des usagers de la permanence d'écrivain public, des personnes qui bénéficient de l'interprétariat d'accompagnement et de celles reçues individuellement en rendez-vous, soit plus de 200 personnes. Cette importance laisse entendre que l'association et la permanence sont un lieu ressource pour ces seniors, et le bouche-à-oreille entre pairs soutient fortement cette tendance.

Les principales démarches qui font déplacer ces seniors sont les demandes d'ouverture de droits à la retraite, à l'allocation de solidarité pour les personnes âgées (ASPA), les droits liés à l'assurance maladie et au logement.

Le passage à la retraite constitue véritablement un moment de rupture, du fait de carrières professionnelles difficiles et courtes, l'association mène un travail de veille sociale et donne priorité à l'interprétariat de déplacement à ces publics âgés.

En 2020, ces seniors ont été surtout accompagnés auprès des CASVP des 10^e, 19^e et 20^e arrondissements tant pour des rendez-vous avec des travailleurs sociaux, que pour des demandes d'aides exceptionnelles, ou d'allocations complémentaires. Les Espaces Parisiens pour l'Insertion (EPI) sont aussi sollicités pour des ouvertures de droits au revenu de solidarité active afin de compléter de très petites retraites, le temps que leurs droits à l'ASPA s'ouvrent ou qu'ils en remplissent les conditions.

Plus largement, l'ouverture des droits à l'ASPA est rendue difficile pour les seniors étrangers et les délais demeurent déraisonnablement longs. Notons toutefois, qu'en 2020 l'Assurance Retraite semble avoir fait quelques efforts de traitement de dossier. La question du logement est tout aussi préoccupante pour les personnes isolées ou éloignées de leurs enfants. Il existe pour beaucoup des situations de non-droit qui les précarisent davantage.

Prévention Santé

Parmi les actions menées, les réunions de prévention et d'information touchent essentiellement un public âgé.

La campagne contre la canicule s'est faite en deux temps, en juillet et en août, en ligne, auprès des groupes d'atelier de français et du groupe des seniors, à la fois en rappelant quels comportement à adopter, et en relayant différents supports de l'ARS, et de la Ville de Paris.

La campagne de prévention contre la grippe et la mise à jour des vaccins s'est déroulée avec l'intervention du Centre Socio Médical de Belleville le 3 novembre, la majeure partie des vaccinés étaient des seniors soit 28 sur 34 participants. Alors en confinement, le public est resté mobilisé.

La promotion de la santé passe par des activités favorisant l'activité sportive. Pour la première année, nous avons proposé des sorties en vélo sur un après-midi. Les vélos ont été loués auprès d'AICV, association située dans le 19^{ème} arrondissement. Tous n'étaient pas remontés sur un vélo depuis au moins 20 ans, il y avait des appréhensions, voire des craintes, que quelques coups de pédales ont su écarter.

Aussi, nous orientons notre public faire de la marche nordique, avec le moniteur et l'encadrement que proposent la CPAM et Projet 19, au Parc des Buttes Chaumont le jeudi

matin. Un petit groupe est régulier et a su dégager un temps sur ces autres activités pour y participer. D'autres qui ne sont pas du quartier font aussi le déplacement.

Activités sportives à destinations des seniors en 2020

Date	Activité	Thème	Participants Seniors	D o n t h o m m e s	Participation €
05/06	Velo	AICV- Location	6	0	1
05/09	Velo	AICV - Location	11	1	1
20/09	Velo	AICV - LOCATION	12	1	1
Tous les Jeudis 10h -11h30	Marche Nordique	Projet 19 et CPAM de Paris Parc des Buttes de Chaumont 75019 PARIS	15	2	0

Accès aux loisirs

Cette action vise à proposer des sorties extérieures et culturelles à un public senior plus large que celui qui fréquente les ateliers durant la semaine. C'est à la fois le moyen de proposer des activités de loisirs et de découvertes à un public qui en est éloigné et le moyen grâce auquel l'association se fait connaître et accueille de nouveaux publics au sein des autres activités.

En 2020, sur les 10 sorties organisées, 7 ont pu se réaliser. En mai et juin, le public restait encore très prudent. Toutefois la mobilisation fût au rendez vous pendant l'été et en automne.

Une part de la réussite des sorties réside dans la communication qui passe essentiellement sur le réseau social auxquels les personnes ont toutes un compte, la mobilisation en est facilitée et le public très réactif.

Grâce au dispositif « Vivre Ensemble » l'association, en tant qu'acteur du champ social, dont le public est éloigné des dispositifs culturels, est en mesure de proposer des visites de monuments parisiens gratuitement.



Les transports se font essentiellement par le réseau RATP. Quand bien même la majeure partie des personnes bénéficie d'une gratuité des transports en raison de leur âge ou de leur situation, le coût du transport est pris en charge par l'association pour ceux qui n'ont pas de forfait de transport.

Participation du public senior aux sorties 2020

Date	Lieux	Thème	Participants Seniors	D o n t hommes	Participa- tion €
17/03	Nantes (ANNULE)	OUIGO	35	9	26
26/03	Invalides (ANNULE)	PARIS POUR TOUS	25	3	0
26/07	Cueillette Vaux Le Vicomte	Voyage estival	26	10	5
05/08	Cimetiere Chinois Treport	Voyage Estival Mairie 20	30	8	5
26/07	Galerie De L'évolution	Tickets DASES	20	6	0
AOUT	Ballon	Tickets DASES	5	3	0
30/09	Le Louvre	Champ social	25	3	0
11/10	Chataignes	Nature – pique-nique	26	8	0
25/10	Champignon	Nature – Pique Nique	6	2	0
4/11	Galerie De Paléon- thologie (ANNULE)	Champ social	25	4	0

La Ruche aux Clubs

En 2020, ce projet n'a pas été financé par la Conférence des Financeurs.

En 2018, l'association s'est engagée auprès d'un groupe de travail mené par Batik International dans le cadre du Projet 13'Sâges. Ce groupe de travail auquel participent

différents acteurs investis sur la problématique des seniors, institutionnels et associatifs, a permis un travail de partenariat pour renforcer nos actions.

Partant, CFFC a travaillé à faire évoluer le processus d'élaboration des activités et par là le degré d'engagement des seniors dans les activités proposées. Il est attendu que les participants aient une **posture plus active** dans l'organisation des activités. Le dessein est de donner une plus grande **autonomie** aux seniors dans l'organisation et **la mise en valeur de leurs aspirations et de leurs savoirs, compétences et ressources**. L'engagement qui leur est demandé participe à favoriser la **reconnaissance de soi et le lien social**.

En 2019, le projet qui a retenu l'attention de La Conférence des Financeurs visait à constituer des clubs d'activités initiés et gérés par les adhérents de l'association. Dans un tout premier temps, un questionnaire, axé sur la forme d'engagement et les souhaits, des adhérents a été passé à un échantillon. Il s'avère que parmi elles, certaines étaient prêtes à s'engager davantage dans l'association ; et la grande majorité souhaitait voir davantage d'activités proposées, ouvertes à davantage de personnes, avec des fréquences plus rapprochées.

Activités des clubs 2020

ACTIVITES	INSCRIPTIONS	DATE	LIEU
Line Dance	25	Janvier – Mars Mercredi 11h-13h	Espace Jeune Taos Am-rouche 75020
Danse de salon	8	Janvier – Mars Jeudi 12h-14h	Espace Jeune Taos Am-rouche 75020
Calligraphie	20	Janvier – Mars Dimanche 10h-12h	CFFC 45 rue de Tourtille - 75020
Karaoké / Chant	28	Janvier – Mars Dimanche 10-12h Décembre Samedi 10h-12h 14h-16h	Rue Jules Romain Centre social Belleville - 75019

En 2020, l'activité s'est poursuivie sur la lancée de 2019, avec un fort enthousiasme durant les deux premiers mois, et avant que ces seniors, avertis de la propagation de la

Covid-19, cessent de venir y participer. 65 personnes ont profité d'une des activités organisées.

Durant cette courte période, le club Line Dance se réunissait tous les mercredis de 11h à 13h à l'Espace Jeune Taos Amrouche. Pour le matériel, une enceinte portative à entrée USB est prêtée par une participante. Et on pouvait toujours compter sur la disponibilité de la senior bénévole pour mener son groupe de danseuse.



L'atelier de calligraphie animé par Mr Cheng se poursuivaient tous les dimanches de 9h30 à 11h au local de l'association.

La danse de salon comptait sur la présence d'un petit groupe de dames très liées qui investissait aussi l'Espace Jeune Taos Amrouche les jeudis.

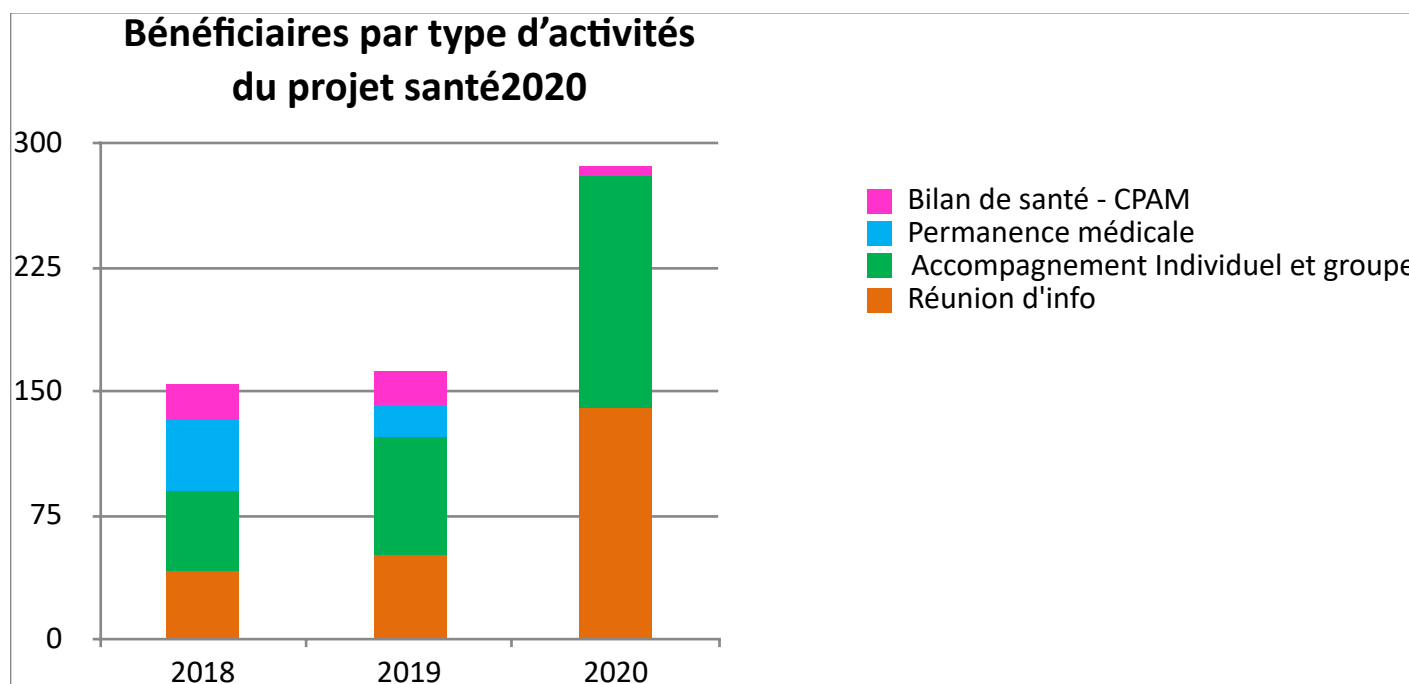
Enfin, le club karaoké qui avait accès au Centre Socio-Culturel de Belleville 19^e s'était départagé en deux groupes pour profiter de son créneau du dimanche de 10h à 12h. Ce n'est qu'en décembre, que le karaoké a repris en deux petits comités au local de l'association.

Suite au déconfinement, les deux centres grâce auxquels l'organisation de ces activités reposait n'ont pas rouvert leurs portes au public. Tout ne pourra que mieux reprendre au moment des beaux jours.

La SANTE

La question de l'accès à la santé pour les migrants chinois est intimement liée à la problématique de la maîtrise de la langue française. Les personnes consultent souvent auprès d'un médecin traitant sinophone. Mais lorsqu'il s'agit de consulter un spécialiste la difficulté est de trouver un interprète afin d'assurer la traduction auprès des spécialistes. Se pose aussi la problématique du suivi du parcours de soin dans le temps. Cela entraîne un renoncement aux soins. D'autre part, les campagnes de prévention ne touchent pas forcément ces publics migrants. Et de nouveaux publics se présentent toujours pour des ouvertures de droits aux dispositifs de prise en charge d'une complémentaire de santé.

Ce contexte porte l'association à mener 4 actions distinctes favorisant l'accès à la santé : relai des campagnes nationales de dépistage et de prévention ; aide à la prise de rendez-vous médicaux sinophone ; accompagnement en groupe en bilan de santé ; interprétariat de déplacement collectif et individuel ; promotion de l'activité physique et cognitive. La permanence n'a pu se poursuivre durant l'exercice 2019, la plus value de cette action par rapport au public était limitée.



Campagnes de prévention et de dépistage.

Il s'agit de participer aux campagnes de dépistage et de prévention nationales ou qui ont lieu à l'échelle du quartier, de participer à une logique de travail de partenariat avec les différents acteurs institutionnels et autres de Belleville. Il peut tant s'agir de réunions d'informations, que de participation à des événements locaux ponctuels, la présence de CFFC assure une médiation sinophone indispensable pour intégrer le public chinois à ces actions.

En 2020, les premières mesures de prévention se sont articulées autour du développement de l'épidémie de la Covid 19, pour laquelle les informations délivrées par l'ARS devaient être relayées auprès du public chinois. Il a aussi fallu prévenir contre le renoncement à la panique et aux fausses informations. Puis, il a été question du renoncement aux soins en temps de confinement alors que certains devaient honorer des rendez-vous médicaux maintenus, ils se désistaient au motif du risque de contamination. La question de l'exercice physique était aussi abordée car le public chinois renonçait, avec une forte résilience, à s'autoriser toute sortie quotidienne. Sur ces deux derniers aspects, les messages de prévention étaient ignorés. Néanmoins, durant le second confinement, les personnes étaient davantage mobilisées pour maintenir leurs rendez-vous médicaux. Ce travail s'est réalisé essentiellement par le biais du réseau social et dans une moindre mesure par des appels individuels.



En juin, CFFC a participé à une action de dépistage de la Covid 19 organisée par les mairies des 4 arrondissements, la CPAM et l'ARS. Toute personne pouvait se voir proposer un test sérologique et PCR. Le public de l'association qui avait été informé sur le réseau social n'y a pas participé faute de constituer le public cible de ce type d'action. Mais près d'une trentaine de personnes sinophones ont été accueillies et ont bénéficié d'une médiation d'interprétariat pour assurer l'enregistrement, l'entretien médical et le test.

En juillet et août, il a été question de la prévention contre la canicule à l'occasion des ateliers de français des seniors mais également via le réseau social et le groupe des seniors. Plusieurs supports de communication édités par la ville ou l'ARS, y ont été diffusés. On notait une connaissance certaine des réflexes à avoir de la part des participants. Les températures en Chine étant globalement plus élevées qu'en France durant la période estivale.

A l'occasion de l'Octobre Rose, le 09 octobre, CFFC a participé à l'action extérieure menée à Belleville avec les différents acteurs du quartier, Belleville en Rose, pour assurer la médiation sinophone. Nous avons réalisé un flyer en chinois pour cette campagne, distribué aux passantes et diffusé dans les colonnes du Journal *Epochtime*, dans sa version numérique et papier, et sur notre réseau social. Dans un second temps, un groupe de 5 personnes a été accompagné pour réaliser une mammographie de dépistage auprès du Centre médical Clavel avec lequel nous travaillons depuis déjà près de 6 ans. On note qu'une fois que les personnes ont réalisé un premier dépistage, elles le réalisent ensuite de manière autonome auprès d'un centre d'imagerie qui assure un accueil en chinois.



Le 3 novembre, une équipe du Centre Médico-social de Belleville a tenu une séance

de vaccinations hors les murs, dans le local de l'association, pour la 3^{ème} année consécutive. Il est proposé de se faire vacciner contre le virus de la grippe et il est proposé aux participants de mettre à jour tous leurs vaccins, notamment celui du DTP, dont on constate que de nombreuses personnes ne sont pas protégées. C'est une action qui rencontre clairement son public. L'innovation de cette année a consisté à lancer l'inscription en ligne via l'application Weixin. 34 vaccins en 2h30 de temps.

Thématiques de prévention 2020

Date	Thème	Lieux	Mode d'intervention & Moyen de communication	Participants
<i>Mars Nov.</i>	Confinement Mesures sanitaires Renoncement aux soins	<i>CFFC</i>	Réseau social et affiche Appel téléphonique	120
<i>Juillet Août</i>	Canicule	<i>CFFC</i>	Diffusion et traduction Réseau social et affiche	140
<i>10/06</i>	Dépistage covid-19 Labo itinérant	<i>Boulevard de Belleville</i>	Diffusion information Réseau social Accueil sinophone & Interpré- tariat	120 30
<i>09/10</i>	Octobre Rose	<i>Boulevard de la Villette</i>	Médiation sinophone Conception flyers et distribu- tion Diffusion au Journal <i>Epochtime</i> et sur le réseau social.	90
<i>22/10</i>	Octobre rose	<i>Centre médi- cal Clavel</i>	Interprétariat d'accompagne- ment	5
<i>03/11</i>	Vaccinations hors les murs Grippe / DTP / Hé- patite	<i>CFFC</i>	Médiation sinophone	34

Bilan de Santé

Débuté en 2018, grâce à un partenariat rapproché avec la CPAM et né du travail au sein du collectif 13's âges, le bilan de santé consiste à inscrire des groupes de personnes à l'examen de santé que propose la CPAM à tous ses assurés, et de les accompagner pour assurer l'interprétariat à chaque étape du bilan. Deux accompagnants interprètes réalisent cette action.

En 2019, l'action s'est perfectionnée, d'abord par la traduction en mandarin du questionnaire de 4 pages et 132 questions que les assurés doivent remplir préalablement. Les questionnaires sont remplis de manière autonome par les participants. Le Centre Amelot avait réalisé un véritable effort d'accueil de nos groupes, pour assurer que chaque passage d'un assuré se fait en présence d'un médiateur interprète.

C'est sur base que l'accompagnement en groupe ou individuel s'organise auprès de spécialistes. Il constitue souvent un premier pas à l'entrée dans un parcours de soin.

En 2020, seul un groupe a bénéficié de cette action. A compter de mars, les groupes n'étaient plus accueillis par le centre, et ce, même en période déconfinée. De fait, davantage de temps a été consacré au temps collectif et individuels.

Bilans de santé réalisés en 2020

Date	Lieu	Participants
21/01	Centre d'Examen Amelot - 75010	6
25/03 (annulé)		

Interprétariat de déplacement collectif

Il est en effet proposé aux personnes fréquentant l'association de participer à des accompagnements en groupe principalement auprès de l'ophtalmologue et du Centre Médico-Social de Belleville pour une mise à jour de leur vaccination. Ces accompagnements sont l'opportunité pour ces publics de découvrir de nouveaux lieux de santé qu'ils peuvent faire connaître à des proches éloignés des parcours de santé.

En 2020, un nouveau partenariat a été entrepris avec le Centre de Santé GOSB, afin de proposer des accompagnements en matière de gynécologie. Notamment pour proposer des bilans gynécologue et un frottis entièrement pris en charge par le centre pour les femmes ne disposant pas d'une prise à charge à 100%, ceci afin de pallier la campagne de dépistage nationale contre le cancer du col de l'utérus qui tardait à se mettre en place. L'accompagnement physique constitue une plus-value en ce qu'un nombre non négligeable de cas nécessite une seconde consultation ou un second examen. La médiatrice sera directement à même de savoir où prendre rendez-vous pour et suivre la patiente.



Les rendez-vous chez l'ophtalmologiste est aussi très demandé. Il s'agit d'un public de plus de 60 ans. Pour certains, l'accompagnement se fait jusque chez l'opticien pour la prise en charge des lunettes. Il a été constaté que tous n'avaient pas connaissance de l'offre destinée aux bénéficiaires d'une complémentaire sans participation financière.

Quant à la vaccination, il s'agissait de répondre aux demandes en liste d'attente de la première session de vaccination au local. Une seconde inscription, toujours en ligne, a été proposée, 18 personnes ont été accompagnées directement au Centre, 218 rue de Belleville, pour majorité des personnes de moins de 60 ans.

Accompagnements collectifs 2020.

Date	Thème	Lieux	Participants	+60 ans
4/02-11/02 3/06 17/07-21/07	Ophtalmologie	Point Vision Rétine 75010	21	18
10/02	Dentiste	Centre Médical Cramif 75019	3	2
11/03 03/09-17/09 01/10-15/10 19/11	Gynéco	Centre de santé GOSB Belleville 75020	19	17
22/10	Mammographie	Centre médical Clavel - 75019 Paris	5	5
01-03-08-09/12	Vaccination	Centre Socio-Médical de Belleville - 75020 Paris	18	5

Interprétariat de déplacement individuel



Au niveau des accompagnements individuels, 43 personnes ont été suivies sur l'exercice de 2020, pour 114 accompagnements, contre respectivement 22 et 65 en 2019. Les hommes sont encore toujours très minoritaires avec seulement 8 hommes pour 35 femmes. Les seniors représentent les deux tiers des usagers.

A défaut d'avoir pu réaliser les bilans de santé, davantage a été fait sur l'accompagnement individuel. C'est effectivement l'entrée en fonction de la seconde médiatrice qui a permis de doubler cette capacité d'intervention, pour des bénéficiaires aussi deux fois plus nombreux.

Ventilation des bénéficiaires de l'accompagnement individuel par tranches d'âge 2020.

Age	60ans	+ 50 ans	+ 40 ans	+ 30ans	- 20 ans
Proportion	64%	8%	13%	5%	10%

Pour 23 d'entre elles, il s'agissait d'un rendez-vous unique qui ne nécessitait pas de suivi ou qui n'ont pas eu d'autres besoins en termes d'accompagnement médical. 20 usagers ont donc bénéficié de 89 accompagnements, soit plus de 4 interventions en moyennes par personne, cela témoigne de notre objectif d'assurer le suivi dans le parcours de soins.

Le nombre de spécialité est de 21 cette année, contre 15 en 2019, le nombre de structure d'intervention s'en est aussi augmenté, passant de 22 l'an passé 33 en 2020

La présence d'un médiateur est indispensable afin d'assurer la mutuelle compréhension entre le patient et le professionnel médical, et de préparer les démarches nécessaires au suivi. L'accompagnant est généralement bien accueilli par les professionnels

médicaux car il évite les pertes de temps, les incompréhensions, et garantit le suivi dans le temps. Le médiateur se transforme alors aussi en tiers de confiance.

Interprétariat d'accompagnement médical individuel 2020

Structures	Spécialités	Interventions	Participants	Temps consacré (h)
33	21	113	43	132

Promotion Santé

Cette action qui se traduit par l'organisation de sorties qui comprennent des parcours de marche à pied de plusieurs kilomètres n'a pas été beaucoup développée en 2020, le public exprimant une certaine réticence à emprunter les transports en commun.

Cette année, il n'y a pas eu de piscine. Mais un groupe de 15 a maintenu sa participation à la marche nordique. A la marge, les sorties vélo organisées s'inscrivaient dans cette logique de la pratique du vélo et de la mobilité active. Nous n'avons pas su trouver les termes d'un partenariat pour continuer cette action.



On sait par ailleurs que beaucoup de nos publics pratiquent une activité régulière matinale. La question était davantage qu'ils les maintiennent, dans un contexte où les personnes craignaient de sortir, avec des conséquences de long terme sur le plan de la santé. Notre travail consistait surtout à les inciter à ne pas renoncer à leurs sorties et activités

Programme promotion santé réalisé en 2019

Date	Lieux	Thème	Participants	Distance (km)
13/10	Châtaigne	Sortie cueillette – Marche santé	32	6
5-20/09	Vélo	AICV- Location Mobilité	23	26
Tous les jeudis	Marche Nordique	Parc des Buttes Chaumont Maintien en forme	15	6

NUMERIQUE

La dématérialisation généralisée des services administratifs et démarches en ligne participe à une augmentation des demandes d'aides au numérique, mais l'accès aux loisirs rend aussi sa maîtrise indispensable. Comme dans l'ensemble des activités, il s'agit d'un public vieillissant.

Le projet numérique s'articule autour de trois actions : l'E-permanence qui consiste à « faire à la place de », le libre accès accompagné, et les ateliers numériques suivis par les apprenants.

Aucun appel à projets pour l'accès et la médiation numérique en 2020 n'a été mis en place par la politique de la ville, nous n'avons donc perçu aucun financement pour l'action menée. Un paradoxe, une année où le numérique s'est révélé l'outil indispensable pour maintenir le lien social et que les activités de l'association ont toutes reposées sur celui-ci.

La permanence numérique

Elle est partie intégrante de la permanence bihebdomadaire d'écrivain public. A cette occasion, les personnes sont aidées afin de transmettre des pièces justificatives aux administrations, d'éditer une attestation, de créer un compte auprès d'un organisme public, de créer une boîte mail ou de gérer une annonce.

Près de 120 personnes ont ouvert différents comptes personnels auprès de plusieurs administrations, soit plus de 400 espaces personnels créés et à gérer.

Un travail de pédagogie est réalisé auprès des usagers pour les sensibiliser sur l'importance de leurs identifiants, ainsi que sur la prise de conscience de l'existence de ces différents espaces et de leur distinction. Des réflexes autour de ses points se développent de la part des usagers. Ce n'est qu'avec le temps et la répétition que les usagers prennent conscience de ces aspects. Pour chaque usager, une fiche récapitulant ses identifiants et mots de passe lui est éditée. Il lui est demandé, avec insistance, de l'apporter à chaque fois que celui sollicite notre service. De plus en plus les gens comprennent l'importance de ces sésames.

Les demandes sont très hétérogènes, mais le niveau moyen de français est trop faible pour envisager que l'action soit réalisée par le bénéficiaire. Le public ne s'inscrit pas non plus dans cette posture d'autonomisation.



L'accès numérique libre

Le profil du public qui fréquente l'association ne porte pas le créneau de libre accès à attirer beaucoup de monde. Soit il s'agit pour l'utilisateur de réaliser une démarche administrative qui ne l'incite pas à l'autonomie, soit il souhaite suivre des ateliers, collectifs pour acquérir des connaissances.

C'est donc une action qui se déroule à la marge, en accueillant des personnes sur des moments individuels, qui ont besoin d'être rassurées, dans leur cheminement. Le support est donc généralement le téléphone mobile de l'utilisateur via son application. Les demandes de renouvellement de passeport se font aussi simplement sur tablette.

Dans ce contexte l'après-midi consacrée au libre accès est devenue le moment hebdomadaire de l'atelier numérique.

L'Atelier Numérique

En 2020, l'atelier numérique s'est déroulé sur deux périodes courtes : de janvier à la mi-mars et de septembre à la fin octobre. L'atelier a accueilli 22 personnes sur l'exercice. Il s'agit d'un public âgé, l'âge médian est d'environ 63 ans, et quasi exclusivement féminin.

Participants	Age médian	Proportion homme/ femme
22	63 ans	0.1

Sur la première période, sont venues se raccrocher de nouvelles personnes à l'ancien groupe de 2019 et dont le niveau de français était plus faible. Pour cette raison, il a été aussi fait le choix de travailler par des séances thématiques plus précises, afin de rendre l'intégration en cours de parcours de nouveaux usagers plus aisée.

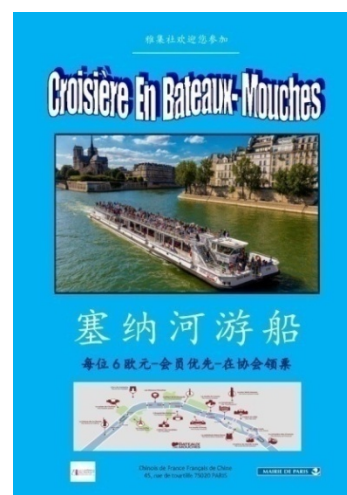
Le contenu des ateliers s'adapte à la demande, ce sont les applications du quotidien qui ont la faveur du public (Ex : Map, traducteur, réservation billet train, bus et avion, shopping en ligne, assurance maladie, Wechat, boîte m3l ...). Il est toujours demandé de revenir sur certains aspects pour que les personnes gagnent en confiance et soient autonomes dans leur usage. La clé des ateliers numériques est en effet qu'ils doivent s'inscrire dans la durée pour permettre aux apprenants, notamment pour ceux qui partent de faibles bases, de répéter les cheminements et d'intégrer certains réflexes de navigation et de recherche.

De l'avis des participants, il y a une réelle progression de leurs connaissances et réflexes. La durée a assuré un ancrage des savoirs et une meilleure familiarisation avec chacun des sites et chacune des applications.

La moitié des participants apporte son propre matériel, ordinateur ou tablette, et l'association met à disposition des tablettes (6) et des ordinateurs portables (2).

Le groupe numérique constitue une réelle force de proposition dans les activités et sorties à organiser par l'association. Tout comme les autres seniors de l'association, ils expriment aussi une demande en termes d'occupation du temps libre, de découverte et de loisirs. Des sorties prévues durant 2020 étaient de leur initiative, c'est alors l'occasion de mobiliser toutes les compétences, de géolocalisation, de réservation, de création de support de communication et de partage sur le réseau.

Productions du groupe numérique 2020.



Pour le mois de novembre une série d'ateliers sur smartphone devait débiter sur une dizaine des thèmes abordés sur deux séances, les mercredis et vendredis. Dont pour chaque thème les personnes pouvait choisir un jour en particulier, et les personnes pouvaient s'inscrire selon leur intérêt. Il s'agissait aussi d'élargir et renouveler le public.

Le contenu des thèmes et les inscriptions avait fait l'objet d'une présentation et d'un formulaire en ligne, diffusé sur notre réseau social. Une quinzaine de participants, tout thème confondu, s'y est inscrit. C'était une première, qui rencontré un petit succès puisque il y a avait suffisamment d'inscrits pour constituer deux groupes complets pour chacune des deux séances. La pandémie reprenant et le confinement prononcé, cette session a été reportée en février 2021.

ACCES AUX DROITS

Le projet d'accès aux droits des populations migrantes chinoises s'articule autour de 3 objectifs que sont : **faciliter l'accès aux droits du public** Chinois (comprenant les allocations, l'emploi, la justice, le logement, la santé, le séjour en France...); **favoriser la connaissance** des droits, des démarches et dispositifs sociaux, pour l'autonomisation du public; **pallier le renoncement d'ouverture** et rendre l'accès des personnes aux structures de droits communs effectif.

La difficile maîtrise du français, la précarisation des seniors et des migrants, l'isolement des personnes, la complexité des démarches administratives et la faible maîtrise du français constituent les raisons qui attirent un nombre toujours plus important de personnes à bénéficier d'une des actions de ce projet.

Pour permettre la réalisation de ces objectifs, 4 actions complémentaires animent ce projet : La permanence d'écrivain public, l'interprétariat de déplacement, la diffusion de fiches d'informations sur les droits, la médiation entre acteurs institutionnels et professionnels du droit avec les publics sinophones.

La permanence d'écrivain public.

Sur les 8 mois et demi d'activité de la permanence en 2020, 281 personnes ont été accueillies, pour plus de 1200 accueils individuels. CFFC devient, les années passant, un lieu ressource pour les migrants sinophones. La permanence permet l'accueil de toute personne pour toute question d'ordre administratif et sans rendez-vous les lundi et jeudi matin. Elles peuvent y être accueillies tant en mandarin, en cantonais, en français, qu'en anglais. La compétence spécifique est de proposer un accueil sinophone. Ici encore, le principal vecteur de communication de cette action est le bouche-à-oreille, de nouvelles personnes résidentes du quartier intègrent nos activités.

Écrivain public
翻译行政文件,
信件及解答有关福利问题
免费的服务



周一、周四早上11 - 13点
Lundi et jeudi de 11h à 13h

Chinois de France - Français de Chine
CFFC - 45 rue de Tourville - 75020 Paris
www.cffc.fr

Depuis octobre 2019, deux médiateurs sont mobilisés pour la permanence. Sur l'exercice 2020, 3 bénévoles investis chacun sur un créneau hebdomadaire les ont assistés. La raison principale de ce bénévolat est la maîtrise de la langue chinoise, la permanence est donc l'occasion où elle peut être pratiquée aisément. Ils constituent un soutien substantiel à la permanence qui accueille près de 15 personnes en moyenne sur 2 heures et demi.

En 2020, 68 permanences ont eu lieu, sur près de 170h.

Public de la permanence selon le genre, l'âge et le lieu de résidence en 2020.

Femmes	Hommes	Age	Résidence
175 62%	106 38%	+70 ans 15%	PARIS 60%
		+60 ans 51%	Dont 10e,11e,19e,20e (54%)
		+50 ans 15%	93 26%
		+ 40 ans 8%	94 5%
		+ 30 ans 9.5 %	92 3%
		+ 20ans 1.5 %	77-78-95 5%

A l'image du vieillissement de la population migrante, les personnes de plus de 60 ans représentent plus de 75% du public bénéficiaire contre 62% en 2019. L'âge médian est de 63 ans. Plus de la moitié des personnes (54%) sont issues du Quartier Politique de la ville Grand Belleville autour des 10^e, 11^e, 19^e et 20^e arrondissements et ceux provenant des autres arrondissements sont 6%. Le public parisien représente donc 60% des usagers. Les personnes résidentes du 93 forment le second contingent en termes d'importance avec 26%. Le dernier sixième des bénéficiaires se répartissent entre les cinq autres départements d'Ile de France.

La part des femmes demeure toujours aussi importante d'années en années, puisqu'elles représentent près des deux tiers du public de la permanence. Peu important le genre, l'association leur a été recommandée par un proche. Les similitudes de profils étayées par le tableau ci-dessus soulignent l'importance de la place de l'association dans le quartier et de celle du bouche-à-oreille entre pairs.

Au vu du public bénéficiaire, la gestion des demandes d'ouvertures de droits auprès des trois services que sont la Caisse d'Allocation familiales, La Caisse de Retraite et la Caisse primaire d'Assurance Maladie représentent l'essentiel des dossiers traités. Les ouvertures de droits aux minimums sociaux, type RSA et aides complémentaires de la Ville Paris, sont récurrents.

Le créneau horaire étant limité et le public toujours très régulier, des rendez-vous individuels sont proposés pour ceux dont le dossier demande un temps qui ne peut être consacré durant la permanence.

Suivi en temps de confinement et après

Globalement, in ne note pas de rupture de droits provoquant des situations urgentes de précarité. Les droits et délais d'échéance ont été majoritairement prorogés de manière à ce que les usagers puissent reprendre leurs démarches après le confinement.

Durant le confinement, c'est via l'application Wechat qu'adhérents et usagers prenaient contact individuellement avec les médiateurs pour leur adresser leur courrier photographié. Il s'est donc agi davantage d'une gestion de dossier, de vérification mais pas d'ouvertures de dossier.

Ce mode de suivi des démarches s'est poursuivi durant toute l'année, au point d'atteindre un temps d'investissement important, qui a bénéficié

Activité du suivi des démarches à distance 2020

Nombre Usagers	Demandes	Nombre d'heures
104	>500	150

Suivi individuel

C'est clairement la part non négligeable d'un travail d'accompagnement social individuel dont l'investissement en temps est important, puisque 227 heures au minimum y ont été investies. La moyenne des rendez-vous par bénéficiaire est donc de 2, et de plus d'une heure en moyenne pour chaque dossier.

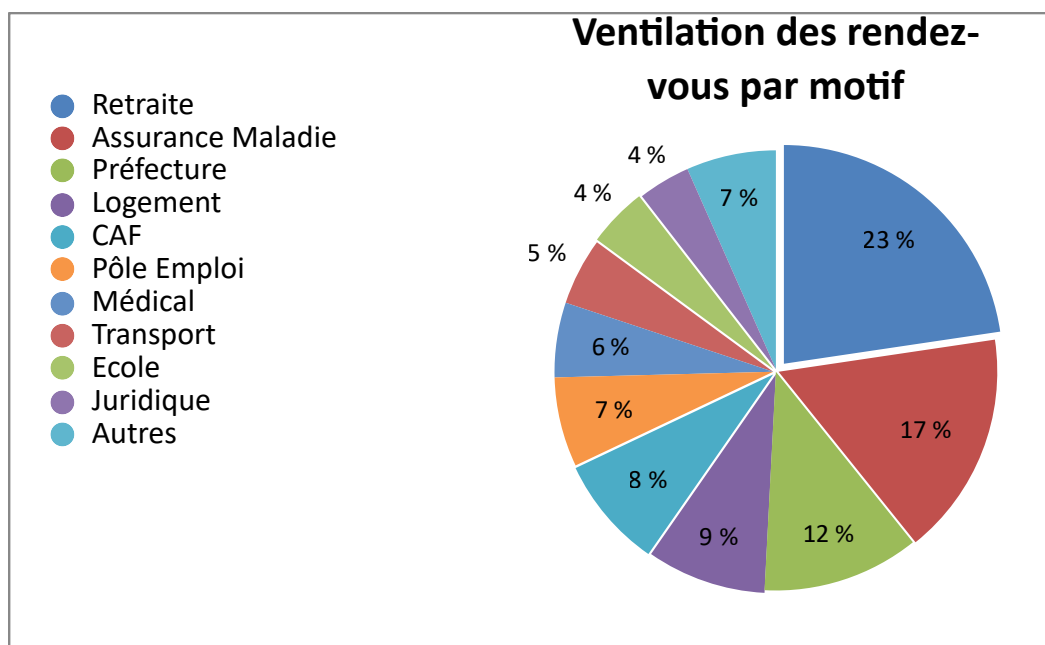
Rendez-vous individuels d'accès aux droits 2020

Nombre de rendez vous	Nombre de bénéficiaires	Heures de rendez-vous
215	118	227

Le profil du public est sensiblement le même que celui de la permanence, là encore, près de 75% ont plus de 60 ans. Il en ressort qu'un quart des dossiers traités sont des dossiers de retraite et d'ASPA, devant l'ouverture ou le renouvellement des droits à la Complémentaire Santé Solidaire.

Répartition du public en rendez-vous par tranches d'âges en 2020

Age	+70	+60	+50	-50ans
Proportion	14%	60%	12%	14%



De l'information sur les droits

En 2020, cette action a continué avec la diffusion de 4 nouvelles fiches pratiques toujours organisées à la façon du site www.servicepublic.fr, en présentant le contenu d'un dispositif, ses conditions d'accès, les justificatifs à présenter et la procédure de demande. Il

s'agit d'un support en libre accès au sein de l'association que les usagers prennent, lisent partagent à leur entourage. Ce contenu est aussi publié via le réseau social chinois Weixin, directement auprès des adhérents,

En cette année particulière, nous n'avons pas pu compter sur l'intervention d'un partenaire extérieur contrairement aux années précédentes.

L'interprétariat de déplacement

Cette action consiste à accompagner les personnes auprès des structures qui détiennent une compétence spécifique, à l'inverse de la permanence qui a une visée généraliste. Il s'agit notamment du droit au séjour (FASTI, CITERRE, RESF), des démarches liées au logement (MJD), et des questions juridiques en rapport avec le droit social (CATRED, APICED) ou le droit de la famille (Avocats).

Toutefois, ces accompagnements visent aussi à ouvrir des droits auprès de structures, en particulier les Centres d'Action Sociale de la Ville de Paris ou les Espaces Parisien pour l'Insertion, dans des situations de grande précarité. Ici, il est donné priorité aux seniors qui font état d'une situation d'isolement et de grande difficultés.

Répartition du public des déplacements par tranches d'âges et par genre en 2020.

Tranches d'âges	Nombre de bénéficiaires	Part des bénéficiaires	Hommes	Femmes
- 60ans	7	29%		
+ 60ans	12	50%	10	14
+ 70ans	5	21%	43%	57%

En 2020, 24 personnes ont bénéficié de ce service d'interprétariat, pour 51 interventions sur l'exercice, alors qu'elles étaient deux fois plus nombreuses en 2019 et que les accompagnements étaient plus importants dans les mêmes proportions. Ces interventions extérieures ont représenté plus de 61 heures de travail pour le médiateur et ont bénéficié à 37 services différents, dont la plupart est située en quartier politique ou implantée dans les 20^e, 19^e, 11^e ou 10^e arrondissements.

A la différence des années précédentes où nous prenions la peine de nous déplacer avec l'utilisateur lorsqu'il s'agissait de demande à destination des CASVP, l'expérience aidant, les

dossiers de demandes sont adressés par voie postale ou numérique. Ceci explique pour partie, la baisse du nombre de personnes accompagnées comparé à 2019.

Types de structures bénéficiaires de l'interprétariat d'accompagnement en 2020.

Type de structure	Services d'arrondissements, municipaux et nationaux	Associations	Avocats	Ecoles	Privé	Total
Fréquence	23	6	4	2	2	37

Cette action promeut un travail de partenariat avec les autres acteurs du territoire et participe à une meilleure visibilité de l'association. La pertinence de ce type d'accompagnement demeure d'autant plus que le public accompagné n'est pas francophone. En effet, l'orientation de tels usagers n'est pas évidente, car c'est le risque que la personne rate son rendez-vous, ne s'y rende pas, que seule une réponse orale soit donnée au courrier qui lui a été confié, qu'un malentendu émerge avec l'agent qui l'accueille. En somme, cet accompagnement assure un recours aux droits effectif et un suivi dans le temps.

Cet accompagnement participe d'une véritable médiation sociale, auprès d'acteurs très divers, et permettent à ces derniers de toucher des publics qu'ils ne touchaient pas auparavant. Et réciproquement, les usagers viennent à connaître de nouvelles structures d'accès aux droits, qu'elles sauront présenter à leurs proches. Ces structures comptent aussi parmi nos bénéficiaires.

Il y a derrière cette médiation d'apparence simplement linguistique, un travail d'accompagnement social très prenant en temps puisque le médiateur devient aussi le principal interlocuteur de l'assistante social, du juriste, de l'avocat. Il doit maintenir un lien avec l'usage dans le temps, le solliciter afin de justifier d'un avancement des démarches, de répondre à des demandes ou de produire des documents. Cet aspect constitue une plus-value en comparaison de l'intervention d'un traducteur uniquement missionné pour traduire ce qui doit être transmis, et dont le souci du suivi et de l'aboutissement de la démarche est éludé.

En définitive, Il n'est pas difficile de justifier de la nécessité d'une telle action d'accès aux droits à l'égard d'un tel public et de sa réalisation concrète. Un point de vue qui n'est pas partagé par les financeurs puisque malgré le développement de ce projet au fil des années, de sa régularité, de l'élargissement du public, nous n'obtiendrons pas plus de financement pour 2021.

MEDIATION FAMILIALE

Initiée en 2015, cette action a été financée par la CAF de Paris dans le cadre du Réseau d'Ecoute, d'Appui et d'Accompagnement des Parents (REAAP) jusqu'en 2019. En 2020, le projet déposé auprès de la Ville de Paris n'a pas été soutenu à la hauteur de nos ambitions.

La dimension interculturelle n'est pas négligeable, dans la mesure où dans chacun des deux pays l'institution scolaire n'assume pas les mêmes fonctions et les rapports avec elle diffèrent. Il en est de même de la question des loisirs en famille qui est appréhendée différemment selon les cultures.

Située rue de Tourtille, l'association se trouve naturellement amenée à travailler avec les écoles Tourtille, mais aussi Julien Lacroix, Rampal, Général Lasalle, Ecole du 104, et République. Ces établissements sollicitent une médiation à destination des familles chinoises, et inversement, les parents ont besoin d'aide dans leurs rapports avec l'institution scolaire.

Le projet bénéficie aux familles d'origine chinoise résidentes du quartier de Belleville et dont les enfants sont scolarisés dans le quartier. Il s'agit en majorité de parents jeunes et d'enfants scolarisés à l'école élémentaire et primaire. Le diagnostic des problématiques qu'ils rencontrent était triple, permettre une médiation entre l'institution scolaire et les parents sur la question de l'éducation des enfants, renforcer leur capacité d'acteur en tant qu'habitant du quartier, et favoriser les temps d'échange et de loisirs en famille.

Soutien scolaire 2020

Activité	Date	Thème	Participation
Soutien scolaire en ligne	<i>23/03-19/06 4fois/semaine 1h-3h /séance dépend la situation</i>	Français ; Mathématique ; Histoire-géographie Anglais	15 élèves avec des niveaux allant du CE2 à la 6e
Le lien de dictées Bescherelle	<i>Proposé le 22/04</i>	Dictée	20

Suite à la fermeture des écoles à l'occasion du premier confinement, des séances de soutien scolaire sont mises en places quasi quotidiennement les après-midis. Organisées en petit groupe ou en individuel, elles se déroulaient en ligne et grâce au soutien de 5 bénévoles.

Durant cette période, un ensemble d'activité et de liens utiles ont été partagés avec les familles pour les aide

Relation Ecole-Famille2020

Activité	Date	Thème	Famille
Permanence Parenta- lité	Lundi-Jeudi 16h-18h En janvier , février , mars avant le confine- ment	<i>Les démarches administra- tives parentales</i>	5 / séance
Interprétariat indivi- duel	Via application We- chat	<i>Les démarches administra- tives parentales à distance et les besoin pendant le confinement :PCN ,CNED, app France 4</i>	85/an
Médiation scolaire et extrascolaire	Entretien parents- profs Remise des livrets Médiation auprès Assistante Sociale et professionnels médicaux (psycho- logue, orthopho- niste)	<i>Interprétariat d'accompa- gnement Médiation inter- culturelle Présentiel physique ou télé- phonique</i>	28/an
Réunions de discus- sion entre parents En ligne	19-20/03 29/03 08/05	<i>L'éducation en France L'expression orale et /ou ecrit La relation avec l'école :</i>	22 / séance

Les permanences ont eu lieu le premier trimestre, soit 18 séances. Il s'agit d'aider les parents pour les inscriptions sur les plateformes numériques de Facil' famille et caisse des écoles, des assurances, des forfaits de transport....

Dans le cadre de la médiation scolaire et extrascolaire, nous répondons aux demandes des écoles qui ont des difficultés à communiquer avec certaines familles, notre intermédiaire leur permet de s'assurer que l'information est transmise et comprise.

Temps partagé Parents-Enfants2020

En plus des ateliers organisés en début d'année, nous avons pu faire profiter aux familles des billets disponibles dans le cadre de *Paris Pour Tous*. Parents et enfants ont accédé à des lieux que leur condition n'auraient pas pu leur permettre de découvrir autrement et qui, surtout, constituait l'occasion pour elle de partager un moment de loisir.

Activité	Date	Thème	Famille	Participation
Atelier travaux manuels	19/01	Nouvelle an chinois	8	15
Atelier travaux manuels	16/02	Pliage	5	13
Canauxrama	Août	Tickets distribués	8	30
Ballon de Paris	Août	Tickets distribués	8	30
Ménagerie le zoo	Août	Tickets distribués	8	30
Zoo de Vincennes	Août	Tickets distribués	9	30
Sortie en forêt	11/10	Ramasse des châtaignes	3	8

Temps de loisir via wechat2020

Activités	Date	Thèmes	Familles
Jeux manuels			
Jeux d'allumette	31/03	Capacités de réflexion	32
Tavaux manuels	04/04	Pâte à sel avec recette	32
Activités de Pâques	12/04	Pâques	32
Origami	01/04	Poisson d'avril	32
Coloriage cache-cache	14/04 17/04 22/04	Vision	32

Médias			
Diffusion des court-métrages	26/03	eduscol.education.fr	32
Films en ligne	08/04	<i>Le lac des Cygnes version Français</i>	32
<i>L'albums filmés</i>	02/05	<i>des court-métrages : des-sins animés</i>	32
Cognitif			
Activités avec des haricots	14/04	<i>jeux de go</i>	32
Jeux des chiffres	24/04	<i>Fubuki,</i>	32
	30/04	<i>Sudoku</i>	
	08/05	<i>Secret d'image</i>	
	25/04	<i>Points 24</i>	
<i>Jeux de réflexion</i>	04/05	<i>Réflexion , logique</i>	32
	06/05		
Sport en intérieur			
	03/04	Des Petits jeux	32
	09/04	Bowling	
	08/05	Jeux de balle	

Faute de financement suffisant pour un investissement humain substantiel, ce projet ne sera pas renouvelé. Les familles seront orientées auprès des centres sociaux du quartier qui assurent aussi de telles actions au bénéfice des familles. Pour autant, la médiation linguistique demeurera à la demande des établissements scolaires.

APPRENTISSAGE LINGUISTIQUE

L'enseignement de la langue est l'activité historique de l'association. La langue est en effet un vecteur d'intégration inévitable. La spécificité des ateliers de français à CFFC est qu'ils sont destinés aux migrants chinois, en ce que la grammaire leur est expliquée en mandarin que les manuels auxquels il fait recours sont bilingues français-chinois. C'est aussi l'activité qui repose et qui attire le plus de bénévoles, qui dans la majorité des cas sont sinophones.

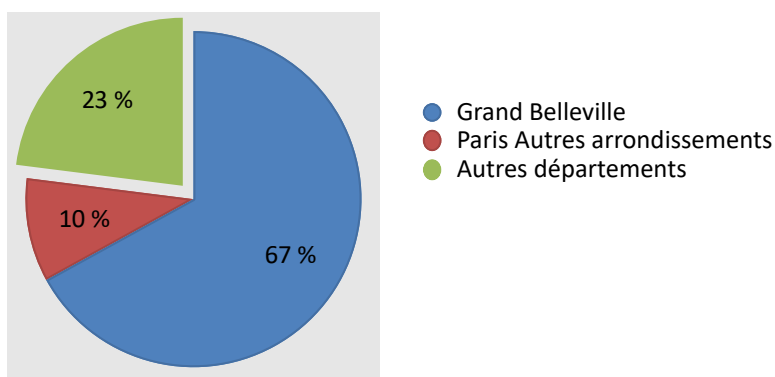
Venant d'un système langagier très différent, le public éprouve de grandes difficultés pour apprendre le français : prononciation, liaisons, genre, conjugaison/temps verbaux, manque de pratique... Toutes ces difficultés cumulées des apprenants chinois rendent leur façon de parler souvent incompréhensible pour des francophones. Nos bénévoles français, la plupart sinophone, sont sensibles aux difficultés de ce public et font des efforts à adapter leur contenu pédagogique selon la capacité d'apprentissage des participants et leurs besoins.

Les objectifs recherchés des ASL/FLE sont :

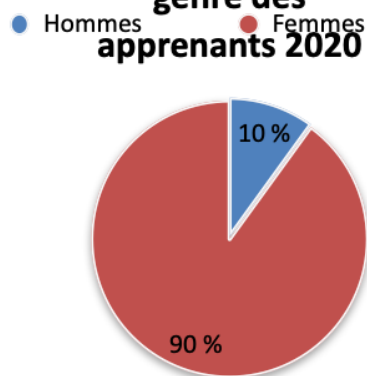
- Développer la capacité de communication en français et en situation, notamment la maîtrise des savoirs de base en communication orale.
- Développer l'autonomie et la responsabilité sociale des personnes migrantes par une meilleure connaissance de leur environnement social et culturel.

Cette année, la crise sanitaire a rendu compliquée la poursuite des ateliers. En plus des périodes de confinement, des protocoles d'accueil du public et de la difficulté à recruter, beaucoup d'appréhension s'est fait ressentir quant à l'apprentissage à distance par le biais de Wechat, et qui s'est exprimée tant de la part des apprenants que des bénévoles.

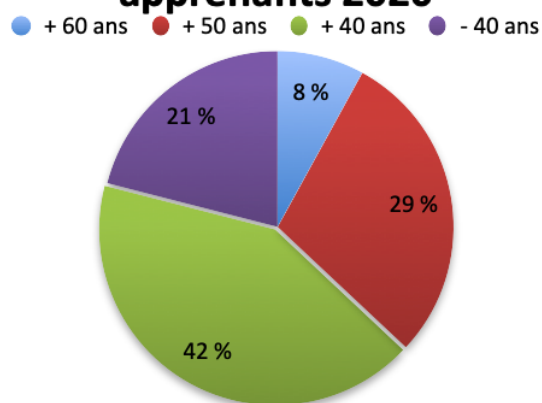
Lieux de résidence des apprenants 2020



Répartition par genre des apprenants 2020



Répartition par âge des apprenants 2020



Le profil type de l'apprenant à CFFC est une apprenante quadragénaire, qui occupe un emploi, souvent à temps partiel, scolarisée dans son pays d'origine, mais qui ne maîtrise aucune langue à l'alphabétisation, résidente du quartier du Grand Belleville.

Nombre de participants par groupe en 2020

Groupe de niveau	Alpha	G r o u p e A1.1	Groupe A1	G r o u p e ASLVP	Total
Participants	14	15	9	12	50

ALPHA

Le cours d’alphabétisation est le passage nécessaire pour tout candidat à l’apprentissage du français et qui n’en connaît pas la phonétique. Pendant 4 mois, il se consacre essentiellement à l’enseignement des syllabes et introduit des règles essentielles de liaisons et d’accords, mais aussi à l’écriture et à la compréhension orale. Le cours est organisé de façon à ce que chacun répète à tour de rôle et comprend une partie écrite. Le rythme et la méthode sont appréciés par le public.

Cette année, le cours d’alpha a compris deux sessions avec 14 inscrits. La seconde session débutée en septembre a dû s’interrompre en novembre. Néanmoins, parmi le premier groupe d’inscrits de 8 personnes, 6 ont poursuivi leur formation à CFFC après leur session en Alpha.

ASL/FLE

Groupe Constitués	Inscriptions	Fréquence - Lieu
Groupe A1.1 <i>Janv. –Mars 2020</i>	9	3 fois / semaine <i>Local CFFC</i>
Groupe A1.1 <i>Juin- Décembre 2020</i>	6	2 fois / semaine <i>Wechat</i>
Groupe A1 <i>Sept-Déc. 2020</i>	9	2fois / semaine <i>Local CFFC - Wechat</i>

En 2020, les ASL/FLE ont été organisés en 2 groupes de niveaux : A1.1 et A1. Deux groupes A1.1 ont été constitués, et un groupe A1. Le groupe constitué au premier trimestre a bénéficié de 3 cours par semaine. Suite au déconfinement, les cours avaient lieu 2 fois par semaine en ligne.

Si le public a parfaitement intégré cette modalité de cours. L'inconvénient est qu'elle ne convainc pas les bénévoles et limite la capacité d'ouverture de nouveaux groupes.

L'enseignement à distance a réduit la capacité à travailler avec des supports diversifiés. La priorité est donnée à la compréhension orale. La forme du question-réponse est privilégiée pour entraîner aux automatismes et aux dialogues du quotidien. De la sorte, le temps de parole de chacun est maximisé et leur attention doit aussi se porter sur la parole de leurs pairs.

Malgré la motivation des apprenants, le principal obstacle à leur progression semble le manque d'ouverture vers la société française. Même s'ils ne manquent pas d'intérêt et de curiosité à l'égard de leur société d'accueil, leurs habitudes de vies, leur entourage reste majoritairement communautaire. Par ailleurs, leur situation de travailleur migrant, dont le statut est souvent précaire, les contraint dans le temps à s'investir dans l'apprentissage.

Néanmoins, il y a une progression évidente dans l'articulation, la lecture, la formulation de phrases basiques. Cela permet aux apprenants un gain d'autonomie dans les transports, les achats, le monde du travail, l'école, et une meilleure appréhension de l'environnement linguistique et messager.

Une progression qui se justifie par la participation dans la durée des apprenants. L'inscription se fait par session de 3 mois. Les trois quarts sont inscrits depuis plus de 1 an. Ceux n'ayant pas fait plus d'un trimestre sont, pour majeure partie, les apprenants Alpha du dernier trimestre 2020, dont la session s'est interrompue en raison du confinement.

Durée d'inscription des apprenants 2020

Durée	- 6 mois	9 mois	1 an et +
%	20%	6%	74%

Accueil linguistique des TIBETAINS

En dehors des ASL/FLE, l'association a proposé un accueil linguistique pour des Tibétains primo-arrivants, organisé et animé par 3 bénévoles.

Objectifs :

- Apprentissage de la langue française, le samedi après-midi, en complément d'autres cours durant la semaine, vers lesquels nous orientons au besoin nos élèves s'ils n'y sont pas déjà inscrits.

- Lieu de rencontre et d'échange, dans le but de transmettre des informations permettant aux élèves de progresser dans leur insertion au quotidien en France et d'accélérer leur accès à une formation ou à un emploi.

Actions et supports utilisés :

Les élèves sont répartis en deux ou trois groupes suivant leur niveau de compréhension du français, pour leur permettre de s'exprimer le mieux possible.

Les supports utilisés sont adaptés : livres, photos et illustrations de la vie quotidienne, sujets d'actualité.

Bilan :

Action fortement perturbée par le confinement et les mesures sanitaires qui imposent une jauge maximale d'accueil du public.

Les ateliers ont eu lieu de janvier à mars et de septembre à octobre. L'irrégularité n'a pas permis de fixer les nouveaux publics sur le créneau, ni d'assurer un suivi rapproché.

Le nombre total d'apprenants accueillis a été en net recul, passant de 138 l'année dernière à 35 cette année. La présence moyenne par séance est d'une douzaine de personnes.

La proportion d'hommes est, comme en 2019, supérieure à celle des femmes de l'ordre de 3 pour 1. Leur âge moyen se situe autour de 30 ans.

Les apprenants sont des personnes arrivées en France depuis moins de 6 mois. Cependant, des élèves des années précédentes sont revenus en attendant une formation ou entre deux emplois.

Les lieux de résidence étaient répartis dans toute l'Ile de France, avec une importante proportion dans les Yvelines (+ de 50% viennent de Conflans Ste Honorine et ses environs). Paris reste la deuxième provenance, suivie de la Seine St Denis.

On constate que le local de CFFC demeure un lieu ressource, bien identifié par les Tibétains, le manque de régularité du fait de l'épidémie et des mesures de restriction ont démobilisé le public, du moins pour cette période.

Cette année encore des « anciens » sont revenus à l'occasion, ce moment est donc aussi un espace de sociabilité, de contact et de ressources pour la communauté. L'utilité ne se dément pas.

ASL à visée professionnelle

Le parcours linguistique vers l'emploi est un premier soutien pour les personnes qui souhaitent évoluer vers le monde du travail "français", notamment les habitantes chinoises du quartier Grand Belleville ayant des expériences professionnelles, mais souvent peu qualifiantes. Un public qui connaît peu les conditions du travail « formel » en France. Certains ont besoin d'être informés sur leurs droits, leurs devoirs et aussi concernant l'hygiène et la sécurité. Pour d'autres, l'objectif est de leur donner les clés d'une reconversion professionnelle, les rendre plus indépendants à l'égard de la communauté chinoise.

- En janvier et février 2020 : 12 personnes poursuivaient leur cycle débuté l'année auparavant. 1 homme et 11 femmes, âgées de 31 à 58 ans (moyenne âge : 49 ans). 90% sont des habitants des quartiers du Grand Belleville (11e, 19e et 20e).

Le parcours a proposé :

- des ateliers de langue française visant au renforcement des acquis, à développer les compétences langagières en situation de communication, notamment en compréhension et expression orale.
- une initiation à l'examen du DILF A1.1 ou du DELF A1 (selon les niveaux des participants)
- des ateliers de valorisation des parcours migratoires pour ouvrir d'autres horizons professionnels, en soutenant la confiance en soi.
- un apprentissage des notions générales de droit, de sécurité, de droits sociaux relatifs au monde de travail et la découverte des secteurs d'activités, avec des supports authentiques écrits, audio et vidéo extraits du monde professionnel : 4h ont été consacrées à la lecture simplifiée d'une fiche de paie, en déclinant les droits à la sécurité sociale qui en découle.

En fin de cycle, parmi les 12 inscrits, nous recensons :

- 3 personnes qui ont continué à poursuivre des cours auprès d'autres structures
- 2 autres ont passé l'examen A2
- 4 ont poursuivi leur activité professionnelle

- 3 pour lesquelles aucun retour ne nous a été laissé sur la suite de leur parcours.

Suite à la clôture du projet mené sur 3 ans et s'achevant en février 2020, le parti a été pris de ne pas déposer de candidature à l'appel à projet en raison d'une inadéquation entre le public touché par l'association et les objectifs de l'appel à projet.

VIVRE ENSEMBLE

Événements bellevillois

Chaque année CFFC s'associe, dans la mesure de ses moyens, aux animations du quartier de Belleville proposées par des partenaires, dans la mesure où elles répondaient à de véritables enjeux de vivre-ensemble en permettant l'échange entre publics chinois et non-chinois et la pratique de la langue française.

En 2020, les fêtes de quartier n'ont pas eu lieu et la fête de la lune n'a pas donné lieu à quelque événement dans la mesure où le public à CFFC, majoritairement âgé, était particulièrement sensible à l'évolution de l'épidémie, ce qui rendait leur mobilisation impossible.

Sorties et Visites culturelles

En 2020, 3 sorties ont été réalisées durant la période estivale. La Mairie du 20^e a pris en charge le transport de la première sortie. Ce sont à la fois les apprenants aux ateliers de français, les familles, les usagers des permanences, les seniors, les bénévoles, et de nouveaux publics qui y participent. Ces moments permettent à un nombre plus important de participants de s'inscrire et de favoriser un renouvellement du public, et participent aussi à faire la publicité de l'association.

Calendrier 2020

7月26日星期日 采摘园-沃子爵城堡一日游
La journée de Cueillette-Château de Vaux-le-Vicomte
早上集合时间: 9点15分在协会门口
参加费用: 5欧元/人



沃子爵城堡采摘园位于巴黎近郊，这里有着美丽的花园和广阔的果园。在这里您可以采摘新鲜的浆果，感受田园风光。活动结束后，我们将前往沃子爵城堡参观。城堡是法国最大的私人博物馆之一，由路易十四建造。城堡内有丰富的藏品，包括绘画、雕塑和家具。参观结束后，我们将返回巴黎。

12点30分出发去沃子爵城堡 Château de Vaux-le-Vicomte
这是一座巴洛克风格的法国城堡，位于巴黎近郊。城堡由路易十四建造，是法国最大的私人博物馆之一。城堡内有丰富的藏品，包括绘画、雕塑和家具。参观结束后，我们将返回巴黎。



16点30分返程。

Château de France-François de Chine 45, rue de Tourville, 75002 Paris. Tél: 01 83 81 86 31 Site: www.cffc.fr

金秋默东森林徒步暨捡栗
2020年10月11日周日
9点50准时出发 在本协会集合



预定徒步距离: 8公里左右

参加人数不限 交通方式: 地铁及L线
需要买 Chaville rive gauche 的来回票要私信通知
有月票者不用买票。

自备午餐、 垫纸、 水瓶。

欢迎踊跃参加，共同健身，增广视野

8月5日中国华工公墓-Crotoy 沙滩一日游
La journée de la Cimetiére dans la Somme- la Plage de Crotoy
早上集合时间: 9点15分在协会门口
参加费用: 5欧元/人



这里是中国华工公墓，位于法国诺尔省。公墓内有许多中国华工的墓碑。公墓的周围是美丽的海滩和森林。在这里您可以感受到中国华工在法国的历史。

12点左右出发去 CROTOY 沙滩
沙滩位于诺尔省，是一个非常美丽的海滩。在这里您可以感受到法国的美丽风光。活动结束后，我们将返回巴黎。

16点45返程。
19点30分左右回到巴黎。

Château de France-François de Chine 45, rue de Tourville, 75002 Paris. Tél: 01 83 81 86 31 Site: www.cffc.fr

- 26/07 : **Matinée Cueillette et domaine de Vaux le Vicomte** (50 pers)
- 05/08 : **Cimetière Chinois et le Crotoy** (50 pers)
- 10/11 : **Sortie Châtaigne** (32pers)

ORIENTATION 2021

Pour l'année à venir, les actions se concentreront davantage sur la santé, les seniors et l'accès aux droits.

Notamment concernant le vieillissement de notre public, afin d'anticiper la perte d'autonomie et l'adaptation du logement, une montée en compétence de notre équipe est nécessaire.

Aussi, un effort supplémentaire doit être fait, en direction du plus grand nombre, pour informer les publics des droits auxquels ils peuvent prétendre.